

SUMMER SEASON • PROPER 12 | HOLY EUCHARIST

TEMPORADA DE VERANO • ADECUADO 12 | SANTA EUCHARISTÍA

Jesus teaches the importance of prayer. / Jesús enseña la importancia de la oración.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

In our time and place as Christ-followers, the Summer Season engages us to live out our baptism vows and to grow into the full likeness of Jesus the Christ. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / En nuestro tiempo y lugar como seguidores de Cristo, la temporada de verano nos compromete a vivir nuestros votos bautismales y a crecer hasta la plena semejanza de Jesucristo. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

Prelude / Preludio | The Lord's Prayer / La oración del Señor (Mallotte)

Hymn / Himno 410 | Praise my soul, the king of heaven / Alaba mi alma, el rey del cielo



1 Praise, my soul, the King of heav - en; to his feet your
2 Praise him for his grace and fa - vor to his peo - ple
3 Fa - ther - like he tends and spares us; well our fee - ble
4 An - gels, help us to a - dore him; you be - hold him



trib - ute bring. Ran - somed, healed, re - stored, for - giv - en,
in dis - tress. Praise him, still the same as ev - er,
frame he knows. In his hand he gent - ly bears us,
face to face. Sun and moon, bow down be - fore him;



ev - er - more his prais - es sing; Al - le - lu - ia,
slow to chide, and swift to bless, Al - le - lu - ia,
res - cues us from all our foes; Al - le - lu - ia,
all who dwell in time and space, Al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia! praise the ev - er - last - ing King!
al - le - lu - ia! glo - rious in his faith - ful - ness!
al - le - lu - ia! wide - ly yet his mer - cy flows!
al - le - lu - ia! praise with us the God of grace!

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

We wait in hope for God;
who is our help and our shield.

Our hearts rejoice in God
in whose holy Name we put our trust.

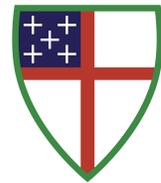
Let your loving-kindness, O God, be upon us,
for we have put our trust in you.

Blessed be God.

And blessed be God's reign, now and for ever. Amen.

**St. Mary
Magdalene Church**

Anglican | Episcopal | Lutherpalian



**Iglesia de Sta.
María Magdalena**

Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



Song of Praise / Canción de Alabanza | *Gloria to God (Taize) / Gloria a Dios (Taize)*



Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!
Glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis De - o!



Glo - ry to God, glo - ry to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!
Glo - ri - a, glo - ri - a, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God, the protector of all who trust in you, without whom nothing is strong, nothing is holy: Increase and multiply upon us your mercy; that, with you as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we lose not the things eternal; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

O God, whose Only Begotten Son entrusted Mary Magdalene before all others with announcing the great joy of the Resurrection, grant, we pray, that through her example we may proclaim the living Christ and come to see him reigning in your glory. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. *Amen.*

Genesis / Génesis 18:20-32 | Abraham intercedes for the innocent of Sodom and Gomorrah. / Abraham intercede por los inocentes de Sodoma y Gomorra.

A Reading from the book of Genesis.

So the men turned from there and went toward Sodom, while Abraham remained standing before the Lord. Then Abraham came near and said, "Will you indeed sweep away the righteous with the wicked? Suppose there are fifty righteous within the city; will you then sweep away the place and not forgive it for the fifty righteous who are in it? Far be it from you to do such a thing, to slay the righteous with the wicked, so that the righteous fare as the wicked! Far be that from you! Shall not the Judge of all the earth do what is just?" And the Lord said, "If I find at Sodom fifty righteous in the city, I will forgive the whole place for their sake." Abraham answered, "Let me take it upon myself to speak to my lord, I who am but dust and ashes. Suppose five of the fifty righteous are lacking? Will you destroy the whole city for lack of five?" And he said, "I will not destroy it if I find forty-five there." Again he spoke to him, "Suppose forty are found there." He answered, "For the sake of forty I will not do it." Then he said, "Oh, do not let my lord be angry if I speak. Suppose thirty are found there." He answered, "I will not do it, if I find thirty there." He said, "Let me take it upon myself to speak to my lord. Suppose twenty are found there." He answered, "For the sake of twenty I will not destroy it." Then he said, "Oh, do not let my lord be angry if I speak just once more. Suppose ten are found there." He answered, "For the sake of ten I will not destroy it."

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalms / Salmo 138 | Thanksgiving for God's personal care. / Acción de Gracias por el cuidado personal de Dios.

Let us read Psalm 138 responsively.

I will give thanks to you, O Lord, with my whole heart; *

before the gods I will sing your praise.

I will bow down toward your holy temple and praise your Name, *

because of your love and faithfulness;

For you have glorified your Name *

and your word above all things.

When I called, you answered me; *

you increased my strength within me.

All the kings of the earth will praise you, O Lord, *

when they have heard the words of your mouth.

They will sing of the ways of the Lord, *

that great is the glory of the Lord.

Though the Lord be high, he cares for the lowly; *

he perceives the haughty from afar.

Though I walk in the midst of trouble, you keep me safe; *

you stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand shall save me.

The Lord will make good his purpose for me; *

O Lord, your love endures for ever; do not abandon the works of your hands.

Colossians / Colosenses 2:6-15 | We have "received Christ Jesus the Lord" the foundation for our faith. / Hemos "recibido a Cristo Jesús el Señor" como fundamento de nuestra fe.

A Reading from Paul's letter to the Church in Colossus.

As you therefore have received Christ Jesus the Lord, continue to walk in him, rooted and built up in him and established in the faith, just as you were taught, abounding in thanksgiving. Watch out that no one takes you captive through philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental principles of the world, and not according to Christ. For in him the whole fullness of deity dwells bodily, and you have come to fullness in him, who is the head of every ruler and authority. In him also you were circumcised with a spiritual circumcision, by the removal of the body of the flesh in the circumcision of Christ; when you were buried with him in baptism, you were also raised with him through faith in the power of God, who raised him from the dead. And when you were dead in trespasses and the uncircumcision of your flesh, God made you alive together with him, when he forgave us all our trespasses, erasing the record that stood against us with its legal demands. He set this aside, nailing it to the cross. He disarmed the rulers and authorities and made a public example of them, triumphing over them in it.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno 711 | *Seek ye first the kingdom of God / Buscad primero el reino de Dios*

1
Seek ye first the king - dom of God
Ask, and it shall be giv - en un - to you,
and its right - eous - ness, and all these things shall be
seek, and ye shall find, knock, and the door shall be
add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!
Refrain
2
Al - le - lu - ia, al - le -
lu - ia, al - le - lu - ia!
Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Luke / Lucas 11:1-13 | Jesus teaches about the importance of prayer. / Jesús enseña sobre la importancia de la oración.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

Jesus was praying in a certain place, and after he had finished, one of his disciples said to him, “Lord, teach us to pray, as John taught his disciples.” So he said to them, “When you pray, say: Father, may your name be revered as holy. May your kingdom come. Give us each day our daily bread. And forgive us our sins, for we ourselves forgive everyone indebted to us. And do not bring us to the time of trial.”

And he said to them, “Suppose one of you has a friend, and you go to him at midnight and say to him, ‘Friend, lend me three loaves of bread, for a friend of mine has arrived, and I have nothing to set before him.’ And he answers from within, ‘Do not bother me; the door has already been locked, and my children are with me in bed; I cannot get up and give you anything.’ I tell you, even though he will not get up and give him anything out of friendship, at least because of his persistence he will get up and give him whatever he needs.

“So I say to you, Ask, and it will be given to you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you. For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. Is there anyone among you who, if your child asked for a fish, would give a snake instead of a fish? Or if the child asked for an egg, would give a scorpion? If you, then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will the heavenly Father give the Holy Spirit[f] to those who ask him!”

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / Credo | *Sung to Nettleton / Cantado a la Nettleton*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Brothers and sisters, God's salvation is very near. Reverently and fearfully, let us pray to the Lord, saying, “We call to you, O God; *answer us.*”

Make your Church alive, O God, together with your risen Christ. Forgive our trespasses, erase all records that stand against us and save us from the time of trial. We call to you, O God;

Answer us.

2 By your victory on the cross, Lord Christ, you have triumphed over all things. We pray that we may witness your reign come, your will be done, on earth as in heaven. We call to you, O God;

Answer us.

3 Help us to be good stewards of your creation, that each and every person will be given their daily bread. (Please add your thanksgivings.) We call to you, O God;

Answer us.

4 We pray, God our protector, for all those with uncertain futures. Make your good purpose known, O God, in their lives. May they know that you, Father, give good gifts to your children. We call to you, O God;

Answer us.

5 Comfort and heal all those who are in pain or sorrow or any kind of trouble. Do not abandon the works of your hands. Be found, gracious God, by all those who search for you. (Please add your petitions & intercessions.) We call to you, O God;

Answer us.

6 We commend to your mercy all who have died. And, we thank you, Gracious God, that all who are buried with Christ in baptism shall also experience the power of his resurrection. (Please add your remembrances.) We call to you, O God;

Answer us.

In the name of Jesus we pray: We call to you, O God;

Answer us.

Confession of Sin / Confesión del Pecado

Happy are those whose sins are forgiven, whose wrongs are pardoned. I will confess my sins to the Lord, I will not conceal my wrongdoings.

God forgives and heals us. We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us, some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

God forgives you. Forgive others; forgive yourself. Through Christ, God has put away your sin: approach your God in peace. *Amen.*

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno TWC 576 | I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús

1. I have de - cid - ed to fol - low Je - sus, I have de -
 2. The world be - hind me, the cross be - fore me, the world be -
 3. Though none go with me, I still will fol - low, though none go
 4. Will you de - cide now to fol - low Je - sus? Will you de -

cid - ed to fol - low Je - sus, I have de - cid - ed to fol - low
 hind me, the cross be - fore me, the world be - hind me, the cross be -
 with me, I still will fol - low, though none go with me, I still will
 cide now to fol - low Je - sus? Will you de - cide now to fol - low

Je - sus— no turn - ing back, no turn - ing back.
 fore me— no turn - ing back, no turn - ing back.
 fol - low— no turn - ing back, no turn - ing back.
 Je - sus?— no turn - ing back, no turn - ing back.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

We are children of God,
so God has sent the Spirit into our hearts.

The Lord is here.
God's Spirit is with us.

Lift up your hearts.
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.
It is right to give God thanks and praise.

It is indeed right, always and everywhere, to give thanks to you, the true and living God, through Jesus Christ. You are the source of life for all creation and you made us in your own image. In your love for us you sent your Son to be our Savior. In the fulness of time he became incarnate, and suffered death on the cross. You raised him in triumph, and exalted him in glory. Through him you send your Holy Spirit upon your church and make us your people. And so, we proclaim your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

To you indeed be glory, almighty God, because on the night before he died, your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: This cup is the new covenant in my blood poured out for you; do this as often as you drink it to remember me.

Therefore we proclaim our faith:

Christ has died, Christ is risen, Christ will come in glory.

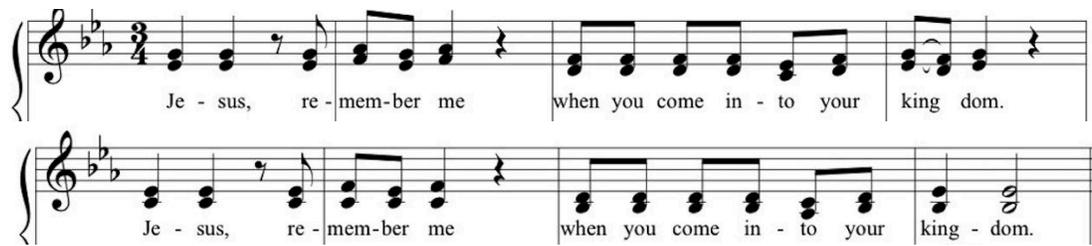
Therefore, loving God, recalling now Christ's death and resurrection, we ask you to accept this our sacrifice of praise. Send your Holy Spirit upon us and our celebration, that we may be fed with the body and blood of your Son and be filled with your life and goodness. Strengthen us to do your work, and to be your body in the world. Unite us in Christ and give us your peace. All this we ask through your Son Jesus Christ our Lord,
to whom with you and the Holy Spirit be all honor and glory, now and for ever. Amen.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame



Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

Communion / Comunión

We break this bread to share in the Body of Christ.

We who are many are one body, for we all share in the one bread.

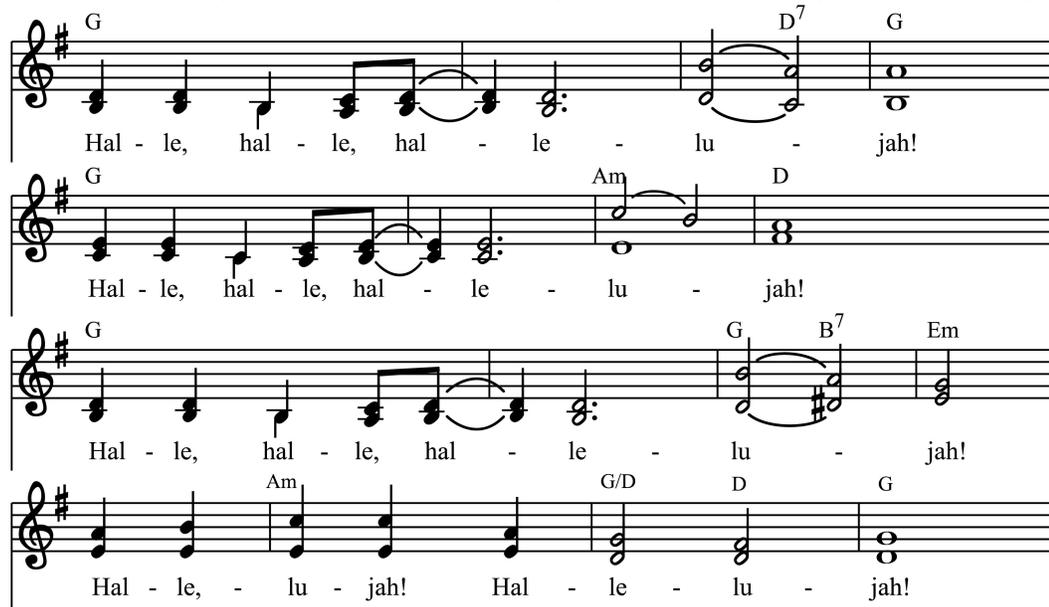
The Gifts of God for the People of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Communion Music / Música de Comunión | I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegre mucho, Jesús me levantó

Post Communion / Post Comunión WOV 612 | Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya



Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo

The God of all grace who called you to eternal glory in Christ Jesus, restore, establish and strengthen you in the faith and raise you up at the last day and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. Amen.



Hymn / Himno WOV 651 | Shine, Jesus, Shine / Brilla, Jesús, Brilla

Shine, Je - sus, shine, fill this land with the Fa - ther's glo - ry,
 blaze, Spir - it, blaze, set our hearts on fire.
 Flow, riv - er, flow, flood this na - tions with love and mer - cy;
 send forth your Word, Lord, and let there be light!

1 Lord, the light of your love is shin - ing, in the midst of the
 2 As we gaze on your king - ly bright-ness, so our fac - es dis -
 dark - ness, shin - ing: Je - sus, Light of the world, shine up - on us,
 play your like - ness, ev - er chang-ing from glo - ry to glo - ry,
 set us free by the truth you now bring us. Shine on
 mir - rored here, may our lives tell your sto - ry. Shine on
 me, shine on me:
 me shine on me: me shine on me:

Dismissal / Despido

Let us bless our God: Eternal Spirit, Earth-maker, Pain-bearer, Life-giver.

Thanks be to God.

Postlude / Postludio | Shine, Jesus, Shine / Brilla, Jesús, Brilla

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

Platinum
Transparency
2025

Candid.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCCzLJAp2aOly3k4lb9wWNng>